

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W mądrości postępujcie względem z zewnątrz czas wykupując
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z mądrością* postępujcie względem (osób) z zewnątrz,** wykorzystując czas.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	W mądrości postępujcie względem (tych) (z) zewnątrz*, porę wykupując sobie**. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W mądrości postępujcie względem (z) zewnątrz czas wykupując

¹⁾ <x>590 4:12</x>; <x>670 2:12</x>

²⁾ <x>560 5:15</x>; <x>660 3:13</x>

³⁾ Lub: sprzyjające okoliczności.

⁴⁾ <x>560 5:16</x>

⁵⁾ O niechrześcijanach.

⁶⁾ "porę wykupując sobie" - typowy zwrot kupiecki o wykorzystaniu dobrej okazji na rynku. Tu metaforycznie o korzystaniu z łaski czasu.